

## ARB's Translation Glossary

	English Term	Simplified Chinese Translation	ARB Comments
<b>A</b>	1	@	@
	2	Acronym	缩写
	3	Address	地址
	4	Address gaps	地址间隙
	5	Administer	管理
	6	Advisories	报告；公告
	7	Advisory	顾问的（形）
	8	Advisory	报告；公告（名）
	9	Aerosol	喷雾
	10	After Market Parts Certification	售后零件认证
	11	Aftermarket parts	售后零件
	12	Agenda	日程
	13	Agricultural activities	农业活动
	14	Agricultural burning	农业燃烧
	15	Agricultural irrigation pumps	农业灌溉泵
	16	Agricultural operations	农作业
	17	Air basin	空气流域
	18	Air Pollution	空气污染
	19	Air Pollution Control District (APCD)	空气污染控制区 (Air Pollution Control District, APCD)
	20	Air Pollution exposure	空气污染暴露
	21	Air Quality Management District (AQMD)	空气质量管理局 (Air Quality Management District, AQMD)
	22	Air Resources Board (ARB)	空气资源委员会 (Air Resources Board, ARB)
	23	Air Resources Board Equipment Registration (ARBBER)	空气资源委员会设备注册 (Air Resources Board Equipment Registration, ARBER)
	24	Airborne Toxic Control Measures (ATCM)	空气中有毒物质控制措施 (Airborne Toxic Control Measures, ATCM)
	25	Ambient Air Quality Standards (AAQS)	环境空气质量标准 (Ambient Air Quality Standards, AAQS)
	26	Amendment	修订
	27	Analysis	分析
	28	Approved	批准；已批准
	29	Aquifer	含水层
	30	Area	面积
	31	Asbestos	石棉
	32	Asbestos	石棉
	33	Asthma	哮喘
	34	Attain	实现
	35	Auto body shop	汽车修理厂
	36	Automotive coatings	汽车镀层
	37	Automotive refrigerant	汽车制冷剂
	38	Available	可用
<b>B</b>	39	Backhoe	反铲挖掘机

**ARB's Translation Glossary**

	<b>English Term</b>	<b>Simplified Chinese Translation</b>	<b>ARB Comments</b>
40	Bailer	抽泥筒	
41	Baseline Risk Assessment	基线风险评估	
42	Began	开始	
43	Berm	护堤; 截水沟	
44	Bid	投标	
45	Board Hearing	委员会听证会	
46	Bonds	债券; 关栈	
47	Border	边境	
48	Borings	钻孔	
49	Branch Chief	部门主管	
50	Bureau of Automotive Repair (BAR)	汽车修理局 (Bureau of Automotive Repair, BAR)	
51	Bus	公共汽车	
52	Business	企业; 商业; 业务	
53	California Air Resources Board (CARB)	加州空气资源委员会 (California Air Resources Board, CARB)	
54	California Capital Access Program	加州资金取用计划 (California Capital Access Program)	
55	California Environmental Policy Council	加州环境政策理事会	
56	California Environmental Protection Agency (Cal/EPA)	加州环境保护署 (California Environmental Protection Agency, Cal/EPA)	
57	California Environmental Quality Act (CEQA)	加州环境质量法案 (California Environmental Quality Act, CEQA)	
58	California Office of Environmental Health and Hazard Assessment (OEHHA)	加州环境健康及危害评估办公室 (California Office of Environmental Health and Hazard Assessment, OEHHA)	
59	California Pollution Control Financing Authority	加州污染控制财务处 (California Pollution Control Financing Authority )	
60	California ultra low sulfur diesel fuel	加州超低硫柴油燃料	
61	Cancer	癌症	
62	Cancer	癌症	
63	Cargo handling equipment	货物装卸设备	
64	Cargo Tank	贮油舱	
65	Carl Moyer Program	Carl Moyer 计划	
66	CEQA	加州环境质量法案 (CEQA)	
67	Certification	认证	
68	Chair	主席	
69	Chairman	主席	
70	Charectrization	特征	
71	Chemical fixation	化学固定	
72	Chemical(s)	化学制品	
73	Chipping	碎片	
74	Chrome	铬	
75	Chrome plating	镀铬	
76	Clarifier	澄清剂	
77	Clean Air Act	清洁空气法案	
78	Cleaner burning gasoline	清洁燃烧汽油	

C

## ARB's Translation Glossary

	English Term	Simplified Chinese Translation	ARB Comments
79	Clerk of the Board	委员会书记	
80	Climate Change	气候变化	
81	Coatings	涂料	
82	Collect(ed)	合集	
83	Collected	合集	
84	Comment Period	评议期；征集意见期	
85	Community	社区	
86	Community health	社区健康	
87	Community-based	基于社区的	
88	Company	企业	
89	Compliance	合规性	
90	Comply	遵从；符合	
91	Composite Wood	复合木材	
92	Composite Wood	复合木材	
93	Concern	关注；忧虑	
94	Concern	关注；忧虑	
95	Conducted	进行；展开	
96	Construction equipment	建筑设备	
97	Consumer Assistance Program (CAP)	消费者援助计划 (Consumer Assistance Program, CAP)	
98	Consumer products	消费品	
99	Contact	联系	
100	Contamination	污染	
101	Control measures	控制措施	
102	Cool Car Standards	环保隔热车标准	
103	Cost effective	成本效益	
104	Coupon	优惠券	
105	Cover	覆盖；盖子；封面	
106	Credits and Incentives	奖励与刺激措施	
107	Crushed slag	碎石渣；碎矿渣	
108	Cubic yards	立方码	
109	Current(ly)	当前的（地）	
110	Curriculum	课程	
D 111	Day Care	日托	
112	Dealerships	经销权	
113	Department of Motor Vehicles (DMV)	机动车辆管理局 (Department of Motor Vehicles, DMV)	
114	Department of Toxic Substance Control (DTSC)	有毒物质控制部 (Department of Toxic Substance Control, DTSC)	
115	Depth	深度	
116	Diesel	柴油机	
117	Diesel activities	柴油机行动	
118	Diesel Emission Control Strategies (DECS)	柴油机排放控制策略 (Diesel Emission Control Strategies, DECS)	

## ARB's Translation Glossary

	English Term	Simplified Chinese Translation	ARB Comments
119	Diesel engines	柴油发动机	
120	Diesel powered	柴油驱动	
121	Diesel trucks	柴油卡车	
122	Diesel vehicles	柴油车辆	
123	Dipose	处理	
124	Directed	指示	
125	Discovered	发现	
126	Disposal	废物处理	
127	Disposal	废物处理	
128	District	区	
129	Ditch	沟渠; 水渠	
130	Division Chief	处长	
131	Do-it-yourself mechanic	自助机械修理	
132	Downwind	顺风	
133	Draft	草案	
134	Draft	草案	
135	Draft document	草案文件	
136	Drayage Truck	拖运车	
137	Drayage Truck Registry (DTR)	拖运车注册处 (Drayage Truck Registry, DTR)	
138	Drums	罐; 罐体	
139	Dry Cleaner	干洗剂	
140	Dry cleaning	干洗	
E 141	Economic incentives	经济激励措施	
142	Electric hybrid locomotive	混合动力电动机车	
143	Electric standby	备用电器	
144	Emergency-standby generators	应急备用发电机	
145	Emission	排放	
146	Emission	排放	
147	Emission standards	排放标准	
148	Energy activities	能源行动	
149	Enforce	执行	
150	Enforce regulations	执行规章	
151	Enforcement activities	执行行动	
152	Engine Group	发动机组	
153	Engine-powered	发动机驱动	
154	Environment	环境	
155	Environmental Health	环境卫生	
156	Environmental Impact Report (EIR)	环境影响报告 (Environmental Impact Report, EIR)	
157	Environmental Protection Agency (EPA)	环境保护署 (Environmental Protection Agency, EPA)	
158	Equipment	设备	

## ARB's Translation Glossary

	English Term	Simplified Chinese Translation	ARB Comments
	159 Evaluated	评估	
	160 Evaporative Emissions	蒸汽排放	
	161 Evaporative Group	蒸汽组	
	162 Executive Officer	执行官	
	163 Exempt	豁免	
	164 Exempt	豁免	
	165 Exposure	受威胁；暴露	
	166 Expressed	表达；明确	
	167 Extended Warranty	延长保修期	
	168 Extractable	可提取的	
<b>F</b>	169 Facility	设施	
	170 Fact Sheet	资料页	
	171 Fact Sheet	资料页	
	172 Facts About...	相关事实	
	173 Feasibility Study	可行性研究	
	174 Federal Law	联邦法律	
	175 Field work	实地调查	
	176 File	文件	
	177 Final Draft	草案终稿	
	178 Financing	融资	
	179 Fine Particulate Matter (PM 2.5)	微粒物质 (PM 2.5)	
	180 Fleet	车队	
	181 Fleet requirements	车队要求	
	182 Forklifts	叉车	
	183 Formaldehyde	甲醛	
	184 Freeway	高速公路	
	185 Frequently Asked Questions (FAQs)	常见问题 (Frequently Asked Questions, FAQs)	
	186 Fuels	燃料	
	187 Funds	资金	
<b>G</b>	188 Garbage	垃圾	
	189 Gas line	燃气管路	
	190 Gas station	加油站	
	191 Gasoline	汽油	
	192 Generator set (genset) engine	发电机组发动机	
	193 Global Warming	全球变暖	
	194 Global Warming Solutions Act of 2006	2006 全球温室效应治理法案	
	195 Goods	货物	
	196 Goods Movement	货运	
	197 Goods Movement Emission Reduction Plan (GMERP)	货运减排计划 (Goods Movement Emission Reduction Plan, GMERP)	

**ARB's Translation Glossary**

	<b>English Term</b>	<b>Simplified Chinese Translation</b>	<b>ARB Comments</b>
	198 Grade	等级	
	199 Greater than one liter	大于 1 公升	
	200 Greenhouse Effect	温室效应	
	201 Greenhouse Gas	温室气体	
	202 Gross polluters	污染源总计	
	203 Gross Vehicle Weight Rating (GVWR)	车辆总重量 (Gross Vehicle Weight Rating, GVWR)	
	204 Groundwater	地下水	
	205 Guideline	准则	
H	206 Hardwood Plywood – Composite Core	硬木胶合板-复合芯	
	207 Hardwood Plywood – Veneer Core	硬木胶合板-单板芯	
	208 Hazardous substance	有害物质	
	209 Hazardous waste	有害废弃物	
	210 Health Alert	健康警报	
	211 Health and Safety Plan	计划与安全计划 (Health and Safety Plan)	
	212 Health problems	健康问题	
	213 Health risk	健康风险	
	214 Health risk assessment	健康风险评估	
	215 Heavy-Duty engines	重载发动机	
	216 Heavy-Duty truck	重型卡车	
	217 Held	举行；坚持	
	218 Help Line	求助热线	
	219 Hospital waste	医疗废弃物	
	220 Hotline	热线	
	221 Human health risk	人体健康风险	
	222 Hybrid Electric Vehicle	混合动力电动汽车	
	223 Hydrogen sulfide	硫化氢	
I	224 Idle	怠速；空闲	
	225 Idling	空转	
	226 Impairment	损伤	
	227 Implementation:	实施：	
	228 Incentive program	激励计划	
	229 Indoor Air cleaning devices	室内空气净化装置	
	230 Indoors	室内	
	231 Industrial Equipment	工业设备	
	232 Information repository	信息库	
	233 In-use	使用中	
	234 Inventory	清单	
	235 Investigation	调查	
	236 Involve	参与	
	237 Involvement	参与	

**ARB's Translation Glossary**

	English Term	Simplified Chinese Translation	ARB Comments	
K L	238	Issue	问题	
	239	Issue	问题	
	240	Kerosene	煤油	
	241	Landfill	废弃物填埋场	
	242	Large point source	大型点源	
	243	Large Spark-Ignition (LSI) Engines	大型火花点火 (Large Spark-Ignition, LSI) 发动机	
	244	Leachate	沥出液; 沥出物	
	245	Lead	铅	
	246	Leased/Rented	租赁/出租	
	247	Library	图书库; 数据库	
	248	Line haul locomotive	铁路运输机车	
	249	Lobbying	游说	
	250	Located	位于	
	251	Location	位置	
M	252	Locomotive	机车	
	253	Locomotive NO <sub>x</sub> Fleet Average Agreement	机车车队氮氧化物平均排放协议 (Locomotive NO <sub>x</sub> Fleet Average Agreement)	
	254	Low Carbon Fuel Standard	低碳燃料标准	
	255	Low rolling resistance tires	低滚动阻力轮胎	
	256	Lower-Emissions	较低排放	
	257	Mailing list	邮件列表	
	258	Manager	经理	
	259	Marine vessels (recreational watercraft, commercial harbor craft, and ocean-going vessels)	海事船舶 (游乐船只、商业港务船只和远洋船只)	
	260	Medium Density Fiberboard	中密度纤维板	
	261	Medium duty engines and trucks	中型发动机和卡车	
	262	Meeting	会议	
	263	Methane	甲烷	
	264	Methane Emissions	甲烷排放	
	265	Method	方法	
266	Methyl Tertiary Butyl Ether (MTBE)	甲基叔丁基醚 (Methyl Tertiary Butyl Ether, MTBE)		
267	Microns	微米		
268	Mission Statement	目标宣言		
269	Mobile Sources	移动污染源		
270	Monitoring	监控		
271	Monitoring & Laboratory Division (MLD)	监控与检验处 (Monitoring & Laboratory Division, MLD)		
272	Monitoring well	监测井		
273	Motor Vehicle	机动车		
N	274	Nature of	.....的本质	
	275	Negative Declaration	否定声明书	

## ARB's Translation Glossary

	English Term	Simplified Chinese Translation	ARB Comments
	276 Nitrous Oxide	一氧化二氮	
	277 Non-Methane Hydrocarbon (NMHC)	非甲烷烃类 (Non-Methane Hydrocarbon, NMHC)	
	278 Non-operational	非经营性	
	279 Noxious	有毒的	
	280 Nuisance	公害; 滋扰	
O	281 Octane	辛烷值	
	282 Off-highway vehicles	越野车	
	283 Office of Environmental Health Hazard Assessment (OEHHA)	环境健康危害评估办公室 (Office of Environmental Health Hazard Assessment, OEHHA)	
	284 Official	官方	
	285 Off-Road	越野	
	286 Off-road equipment (cargo handling equipment, construction equipment etc...)	越野设备 (货物装卸设备、建筑设备等)	
	287 Off-road vehicles (locomotives, tractors etc...)	越野车 (机车、牵引车等)	
	288 Oil	石油	
	289 Oil well	油井	
	290 Ombudsman	调查专员	
	291 On-Board Diagnostic	车载诊断	
	292 On-road vehicles (trucks, buses etc...)	公路车 (卡车、公共汽车等)	
	293 Option	方案; 选项	
	294 Organic	有机的	
	295 Outreach	宣传	
	296 Overview of...	...概览	
	297 Oxides of Nitrogen	氮氧化物	
	298 Oxygenate Blender	充氧商	
	299 Ozone	臭氧	
P	300 Particle Board	刨花板	
	301 Particulate matter (PM)	颗粒物 (Particulate matter, PM)	
	302 Periods	周期	
	303 Permitting	许可	
	304 Plan	计划	
	305 Planning & Technical Support Division (PTSD)	规划与技术支持处 (Planning & Technical Support Division, PTSD)	
	306 Plating	镀层	
	307 Plug-in	外接充电式	
	308 Policy	政策	
	309 Pollutants	污染物	
	310 Pollution	污染	
	311 Polychlorinated Biphenyls (PCB)	多氯联苯 (Polychlorinated biphenyls, PCB)	
	312 Polychlorinated biphenyls (PCB)	多氯联苯 (Polychlorinated biphenyls, PCB)	
	313 Polycyclic Aromatic Hydrocarbons (PAH)	多环芳烃 (Polycyclic Aromatic Hydrocarbons, PAH)	
	314 Pond	水池; 池塘	

## ARB's Translation Glossary

	English Term	Simplified Chinese Translation	ARB Comments
315	Portable diesel engines	便携式柴油发动机	
316	Portable equipment	便携式设备	
317	Portable fuel	便携式燃料	
318	Portable generators	便携式发电机	
319	Portable high volume	便携式大容量设备	
320	Pose	造成；提出	
321	Preliminary Environmental Assessment (PEA) or Preliminary Endangerment Assesment (PEA)	初步环保性评估 (Preliminary Environmental Assessment, PEA) 或 初步危害性评估 (Preliminary Endangerment Assesment, PEA)	
322	Premature death	过早死亡	
323	Press release	新闻稿；新闻发布	
324	Previously	之前	
325	Prime generators	主发电机	
326	Prioritization	优先考虑	
327	Procurement	采购	
328	Project manager	项目经理	
329	Proposed Adoptions	建议采纳	
330	Proposition 1B	提案 1B	
331	Protective overalls	防护服	
332	Providing Loan Assistance for California Equipment	为加州设备提供贷款支持	
333	Public	公众	
334	Public hearing	公众听证会	
335	Public Participation Plan (PPP)	公众参与计划 (Public Participation Plan, PPP)	
336	Public Workshop	公众研讨会	
337	Pump	泵	
338	Pumps	泵	
R 339	Rail Yard	铁路调度场	
340	Railcars	有轨车	
341	Railroad companies	铁路公司	
342	Railyards	铁路调度场	
343	Reactivity Advisory Panel (RAP)	反应顾问小组 (Reactivity Advisory Panel, RAP)	
344	Reasonably available	合理可行	
345	Recall	召回	
346	Reduce	减少	
347	Reduction	减少	
348	Refinery	精炼厂；炼油厂	
349	Reformulated gasoline	重整汽油	
350	Refrigeration unit	制冷机组	
351	Regulation	规章	

## ARB's Translation Glossary

	English Term	Simplified Chinese Translation	ARB Comments
352	Regulatory	监管	
353	Regulatory agency	监管机构	
354	Remedial Investigation	整治调查	
355	Removal	清理	
356	Removal Action Workplan (RAW)	清理行动工作计划 (Removal Action Workplan, RAW)	
357	Request comments	要求注解	
358	Research activities	研究活动	
359	Research Screening Committee (RSC)	研究筛选委员会 (Research Screening Committee, RSC)	
360	Resident	居民	
361	Respiratory	呼吸的	
362	Retrofit	改装	
363	Retrofit technology	改装技术	
364	Review	审核	
365	Role	角色; 作用	
S 366	Sampler	采样器	
367	Samples	样本	
368	Satellite monitoring sites	卫星监测站	
369	School Bus	校车	
370	Scoping Plan	目标计划	
371	Sewer	下水道	
372	Site	场址; 现场	
373	Sludge	污泥	
374	Small Off Road Engines (SORE)	小型非道路用发动机 (Small Off Road Engines, SORE)	
375	Smog	烟雾	
376	Smog check	烟雾检查	
377	Smog check center	烟雾检查中心	
378	Smoke	烟	
379	Smoke management	烟气管理	
380	Smoking vehicle	排烟车辆	
381	Soil	土壤	
382	Soil gas	土壤气	
383	Soot	煤烟	
384	Source testing	污染源测试	
385	South Coast Air Basin	南海岸空气流域	
386	South Coast Air Quality Management District (SCAQMD)	南海岸空气质量管理区 (South Coast Air Quality Management District, SCAQMD)	
387	Speciated inventory	生成物种清单	
388	Sport Utility Vehicle (SUV)	运动型多用途车 (Sport Utility Vehicle, SUV)	
389	Spray bottle	喷雾瓶	
390	Spray can	喷雾罐	

### ARB's Translation Glossary

	English Term	Simplified Chinese Translation	ARB Comments
	391 Staff	工作人员	
	392 Stakeholders	利益相关者	
	393 Standard	标准	
	394 Standards	标准	
	395 State Law	州法律	
	396 Stationary engines	固定式发动机	
	397 Stockpiles	仓库	
	398 Storage	仓储	
	399 Strip of land	土地带	
	400 Sulfur Hexafluoride Emissions	六氟化硫排放	
	401 Summary	概要	
	402 Sump	水池	
	403 Surface	地表; 表面	
	404 Switch locomotive	中转机车	
<b>T</b>	405 Tar	焦油	
	406 Test	测试	
	407 Test procedures	测试程序	
	408 Therefore	因此	
	409 Thermal	热的	
	410 Town Hall Meeting	市政厅会议	
	411 Toxic air contaminant	有毒空气污染物	
	412 Toxics	有毒物质	
	413 Tractor-trailer	牵引式挂车	
	414 Trade corridors	贸易走廊	
	415 Trailer(s)	拖车	
	416 Train Yard	火车调度场	
	417 Training / Compliance	培训/合规性	
	418 Transport Refrigeration Unit (TRU)	运输制冷机组 (Transport Refrigeration Unit, TRU)	
	419 Transport Refrigeration Unit (TRU)	运输制冷机组 (Transport Refrigeration Unit, TRU)	
	420 Truck	卡车	
<b>U</b>	421 U.S. Environmental Protection Agency	美国国家环境保护局 (U.S. Environmental Protection Agency)	
	422 Underground tank	地下储罐	
	423 Unhealthy	不健康的	
	424 United States (US)	美国 (United States, US)	
	425 Up-to-date technology	最新技术	
	426 US EPA SmartWay Clean Diesel Finance Program	美国国家环境保护局 (EPA) SmartWay 清洁柴油融资项目 (SmartWay Clean Diesel Finance Program )	
<b>V</b>	427 Vacant	空缺	
	428 Vapor Recovery	油气回收	
	429 Vehicle Emission Configuration (VEC)	机动车尾气排放规定 (Vehicle Emission Configuration, VEC)	

## ARB's Translation Glossary

	English Term	Simplified Chinese Translation	ARB Comments
	430 Vehicle Identification (VIN)	车辆识别码 (VIN)	
	431 Verification	核查	
	432 Volatile Organic Compound (VOC)	挥发性有机化合物	
	433 Volunteer	志愿者	
	434 Voucher Incentive Program (VIP)	代金券刺激计划 (Voucher Incentive Program, VIP)	
	435 Vouchers	凭证	
<b>W</b>	436 Warning	警告	
	437 Warning sign	警告标志	
	438 Warranty	担保	
	439 Wilmington Air Pollution Tracer Study	威尔明顿 (Wilmington) 空气污染示踪研究	
	440 Wood burning	木材燃烧	
<b>Z</b>	441 Zero-Emissions	零排放	